

Justitsministeren: Det er ikke væsentlige Bemærkninger, jeg har at gjøre ved dette Ufsnit, som nu er under Forhandling, men jeg skal dog tillade mig at henlede de ærede Forslagsstilleres Opmærksomhed paa, at det dog vel turde findes mindre principmæssigt rigtigt, nu at indføre Landsforviisning, saaledes som det er foreslaaet i § 5, efterat den, som bekjendt, i alle andre Tilfælde er ophævet ved Forordningen af 30te Marts 1827. En anden Bemærkning, jeg kunde have at gjøre, angaaer § 7, hvorefter det skal være tilstræffeligt, for at unddrage sig den der fastsatte Straf, at den Bedkommende, hvem Ansvoaret ellers paahviler, kan nævne sin Hjemmel. Dette synes ikke at stemme med den Anskuelse, som Forslagsstillerne have fremsat i den Betænkning, de under den forrige Sæstion afsagde over det da forelagte Lovudkast, idet de da udtalte den Formening, at det var en Selvfølge, at de samme Regler, som gjaldt for originale Skrifter, ogsaa maatte gjælde med Hensyn til Oversættelser. Den, som udgiver en Oversættelse, har imidlertid i allerhøjeste Grad en Hjemmel at paapege, og naar attsaa Udvalget har erkjendt, at de samme Straffebestemmelser maatte komme til Anvendelse paa Oversætteren som paa Forfatteren, saa maa man ogsaa erkjende, at den, som lader aftrykke et Sted af en Andens Skrift, maa kunne i visse Tilfælde drages til Ansvar. Det stiller sig dog ogsaa i Virkeligheden saaledes, at det ikke saa sjældent kunde være den vedkommende Fornærmede aldeles ligegyldigt, om der stod et fornærmende Angreb mod ham i et Skrift, som udkom i et fra hans Opholdssted langt fraliggende Land, men at det derimod ikke kunde være ham ligegyldigt, eller at han idetmindste maatte søge at værges sig mod deslige Angreb i et Skrift, som udkom heri Riget, og det vilde i saa Tilfælde være ham ligegyldigt, om det stod i en Oversættelse eller i et originalt Arbejde. Derfor troer jeg, at det vilde være ønskeligt, at den Bestemmelse, som fandtes i de foregaaende Lovudkast, igjen blev indført.

Danfær: Jeg skal dog tillade mig at gjøre opmærksom paa, at Bestemmelsen, saaledes

som den er foreslaaet, er ganske den, vi for Diebliffet have, og skulde vi have troet, at vi havde kunnet ordne Forholdet mere apriorisk, saa vilde vi vistnok have foreslaaet andre Bestemmelser, men jeg tvivler om, at den ærede Minister vilde saa villig have gaaet ind paa dem, som jeg haaber, at han gaaer ind paa disse. Til at gjøre nogen yderligere Indskrænkning i den nu bestaaende Tilstand og navnlig til at paalægge Ansvar, naar den Bedkommende kan paavise en Hjemmel for det, han skriver i en anden fremmed Litteratur, det have vi ikke fundet nogensomhelst Anledning til. Jeg stoler ogsaa paa, at en nærmere Conference herom med den høitærede Justitsminister ikke skal kunne lede dertil. I alt Fald vilde jeg for mit Bedkommende neppe gaae ind derpaa. Naar den ærede Minister har meent, at vi have været i Modsigelse med os selv, idet vi have meent, at Udgivelsen af oversatte Skrifter ligefrem komme ind under denne Lovs Bestemmelse, medens den ærede Minister meente, at Udgiveren i saa Fald havde sin Hjemmel, saa maa jeg gjøre opmærksom paa, at vi jo ikke i de andre §§ have tillagt Himmelen nogen Betydning; det er kun i nærværende §, at den har den, altsaa hvad der gjælder om Skrifter i Almindelighed, bør ogsaa gjælde om Oversættelse.

J. M. Hansen: Det Forslag, som er stillet til § 7, har det Fortrin fremfor § 7, at det kun fastsætter een Naade at straffe paa, idet det nemlig kun bestemmer Straffen til Bøder, medens derimod § 7 ved Siden deraf sætter Fængselsstraf. Der forekommer i flere §§ to Straffemaader satte ved Siden af hinanden, nemlig Fængselsstraf ved Siden af Bøgebøder. Det forekommer mig imidlertid noget uklart, hvorledes man skulde tænke sig det Forhold gjort gjældende, hvori disse to forskellige Straffemaader ere satte til hinanden; Domstolene maae jo, efter hvad jeg kan antage, her kunne vælge, hvilken af de to forskellige Straffemaader, de ville undergive Forfatteren, naar de forevrigt finde ham skyldig, men dette forekommer mig at være noget vilkaarligt, Noget, der ikke er saaledes, som man kunde ønske det.